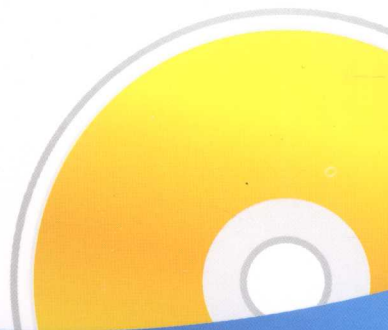




外研社·来华留学生汉语系列教程
全国高等学校推荐使用



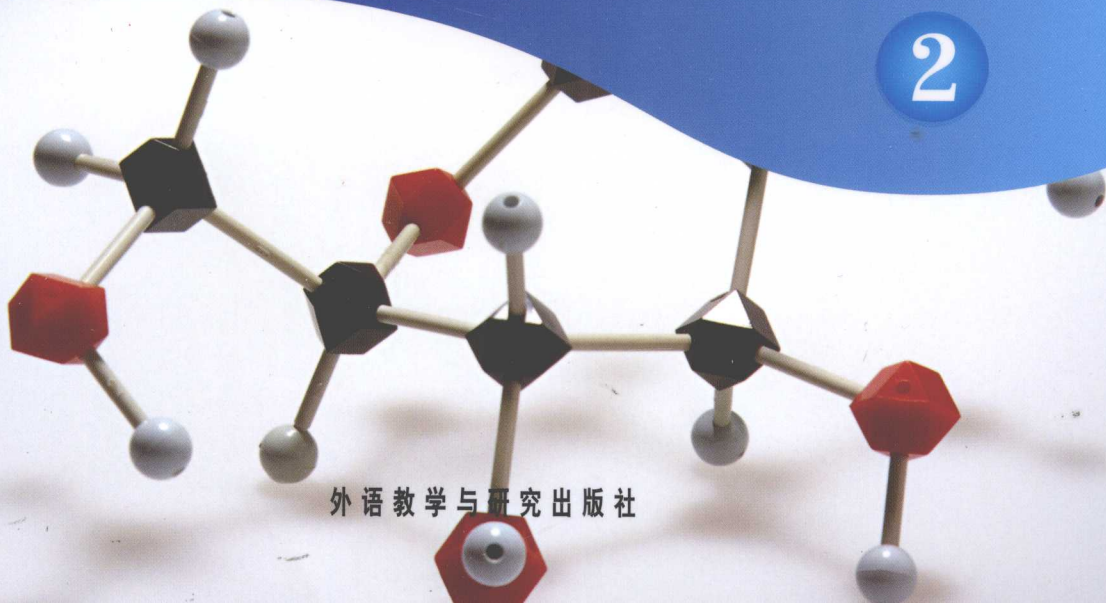
实用医学汉语

PRACTICAL MEDICAL CHINESE

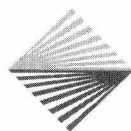
语言篇
Elementary

主 编 朱德君 程乐乐

2



外语教学与研究出版社



外研社·来华留学生汉语系列教程
全国高等学校推荐使用

实用医学汉语

PRACTICAL MEDICAL CHINESE

语言篇
Elementary

语言顾问：陆俭明

医学顾问：杨孟祥

主 编：朱德君 程乐乐

副 主 编：潘国栋 付承英

英文翻译：程乐乐

英文审订：陶 咏

2

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

实用医学汉语. 语言篇. 2 = Practical Medical Chinese-Elementary 2 / 朱德君, 程乐乐主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009. 1
ISBN 978-7-5600-8127-4

I. 实… II. ①朱… ②程… III. 医学—汉语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 008010 号

出版人: 于春迟

策划编辑: 李彩霞

责任编辑: 潘瑞芳

装帧设计: 孙莉明

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 18.75

版 次: 2009 年 2 月第 1 版 2009 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-8127-4

定 价: 69.00 元 (附赠 MP3 光盘 1 张)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 181270001

参编学校与参编人员

武汉大学：	朱德君	程乐乐	熊莉	吕菲
西安交通大学：	李馨郁			
潍坊医学院：	吕世军	刘丽霞		
中国医科大学：	张哲	韩立伟	由欣悦	
大连医科大学：	韩记红	李墨林	彭湃	李琦
新疆医科大学：	王晓平	沈莲霞	李燕萍	曹祖峰
东南大学：	陶咏	徐健		
华中科技大学：	骆琳	谢超凡	许红菊	李候约 何利
青岛大学：	曲江川	王正源	李霞	满怡
泰山医学院：	赵秀霞	王松梅	李宾	
苏州大学：	何立荣	林齐倩		
四川大学：	刘荣			
哈尔滨医科大学：	李丽娟	宋晓丹		
吉林大学：	颜世军	陈丽萍		
广西医科大学：	刘庆委			
温州医学院：	胡臻	王剑军		
辽宁医学院：	梁志宝	朴立红	王艳芳	
江苏大学：	吴卫疆			
石河子大学医学院：	张忠双			
新乡医学院：	张宝林			
浙江大学：	徐为民	吴坚		
北京大学医学院：	刘海燕			
天津大学：	白晓红			

序

《实用医学汉语》系列教材是由武汉大学牵头、由全国近二十所高校身处医学汉语教学第一线的教师合作编写而完成的。这是一部很有特色的专业汉语教材。

《实用医学汉语》系列教材分为语言篇、基础篇和临床篇三个分册。整个教材是一个组合的整体，而各分篇又可分别单独使用；呈现在读者面前的《实用医学汉语·语言篇》（朱德君、程乐乐主编）是该系列教材中的一个开篇。

《实用医学汉语·语言篇》适用于汉语为零起点的医学留学生，也可供来华学习医学专业需要“汉补”的留学生、来华学习中医专业的外国留学生、短期研修的医学留学生，以及来华工作的医学专家。该教材遵循循序渐进和实用先行的原则，在着重培养留学生日常汉语交际能力，满足其在中国生活方面的语言需要的同时，注意对学生进行在医学交际领域汉语的话语能力的培养。

本教材的编写体例和所具有的特点，在该套教材的《前言》和语言篇的《编写说明》里都已有所说明，这里不再赘述。我想说的是，这套教材有几点很值得肯定：

第一，一般普遍交际场合使用的汉语与在专业交际领域所使用的汉语，从总体上说是基本一致的，但又有差异，这主要体现在用词用语上、句式使用上，以及文本框架选用上。怎么处理好这二者之间的关系，是专业汉语教材编写时所必须考虑的问题。本教材编写者考虑了，而且在教材中处理得比较好。这不仅体现在整套教材分为语言篇、基础篇和临床篇这一总体架构上，即使在语言篇中也作了很好的处理——第1册以常用生活交际场景为主，医学场景为辅；第2~4册则以医学场景为主，日常生活交际场景为辅。

第二，作为第二语言/外语教材，复现率是必须高度注意的一个问题。目前许多汉语教材都不太自觉注意这个问题。本教材则比较自觉地注意了这个问题，如汉语语音的学习与训练，采取了先在第1册的前5课集中讲授并进行大量的语

音练习,便于学生尽快集中掌握,而在后面又不断复现练习与强化;另外,为了不断复习和巩固所学词语与语法点,该教材每5课设计了一个“单元复习”和“单元练习”,有助于学生对所学汉语的字词、短语和语法点等进行整理,而整套教材的语言点都采取不断复现的方式。

第三,成年人学外语跟小孩儿习得母语有很大差异。成年人已经有较强的思维能力和较好的知识基础,教授成年人学外语,必须充分注意并利用成年人的这种有利条件;另外,无数外语教学事实说明,让学习者了解所学外语的国家和民族的相关文化,也有助于外语学习。该教材也注意到了上面所述的这两点。从基础篇第一课起,就有意识地给外国学生介绍相关的中华文化,如“汉字”、“汉族人的姓名”、“汉族人的相互称呼”、“中华民族”、“中国文化中的数字”和“中国的假日”等。考虑到面对的都是汉语零起点的学生,所以都用英语来介绍,这种做法也是十分可取的。

第四,赵元任先生生前一直强调,外语学习“耳闻不如口读”。他说:“耳朵听了未必口就能说,必定要自己读出声音来,和耳朵所听见的比较起来,才能知道学得对不对,才能有长进的机会。所以学语言的,第一样要记得的就是‘耳闻不如口读’。假如能照这两句实行起来,就胜过看十本教科书,看一百段说明,看一千遍序了。”(赵元任《国语留声片课本自序》)该教材也充分注意了这一点,强调“听说”能力的训练。在整套教材的《前言》里就明确交代说:“对医学专业留学生来说,因为他们需要跟其他的中国医生和病人进行交流,听说能力就显得非常重要,否则会直接影响到对病人病情的诊断。因此,本套教材特别强调对学生‘听说’能力的训练。”这也是非常可取的。当然,是否真正实现,实现效果如何,还得靠任课老师来具体落实和回答。

由于利益驱动,从20世纪90年代以来,集体搞科研,集体编写教材的情况越来越少了。本教材是集体编写的,而且是一个很好的成果。在集体编写教材上,《实用医学汉语》系列教材也起了示范的作用。是为序。

陆俭明

2008年7月20日

于北京蓝旗营寓所

前 言

近年来，前来中国学习医学专业的外国留学生逐年增多。很多高校陆续给医学专业的外国留学生开设了汉语课程。在教材的选用上，各高校一般都是选用供普通留学生使用的语言教材。把一般的对外汉语教材用于医学专业留学生，虽可满足其在中国生活方面的需要，但对他们的专业学习和临床实习并没有很大的帮助。

为此，编写一套专门针对医学专业留学生的医学汉语教材就显得十分必要与迫切了。在外语教学与研究出版社的大力支持下，在来自国内近二十所大学长期在医学汉语教学一线的老师们的通力合作下，《实用医学汉语》系列教材得以问世。

《实用医学汉语》系列教材分为“语言篇”、“基础篇”和“临床篇”三个部分。

“语言篇”适合汉语为零起点的医学留学生。教材在着重培养留学生日常交际能力，满足其在中国生活方面的语言需要的同时，逐渐过渡到培养学生的医用汉语交际能力，兼顾了循序渐进和实用先行的原则。

“临床篇”既可安排在“语言篇”之后学习，也可单独学习。教材依照西医临床专业的不同科室分类编写，既可与其专业知识相呼应，又可为将来临床实习打下基础。

“基础篇”既可与“语言篇”配合使用，也可单独使用。适合两种学习对象：

1. 英文授课的一、二年级医学留学生（学校有充足的汉语课时，可配合“语言篇”使用）。对英文授课的学生来说，用英文学习专业的同时又用中文了解专业，对他们与中国医学学生、老师的交流及进入临床实习也有很大帮助。

2. 中文授课的医学留学生。对他们而言,在进入医学专业前的预科学习中,对医学基础知识的了解,将为他们后期的专业学习打下良好的基础。

以上分类充分考虑到医学留学生不同阶段的学习特点和实际需求,便于各校依据实际情况灵活选择。

在教材编写时,编者着重突出了以下三个特点:

一、充分考虑医学留学生的学习特点和需求,注重教材的针对性和实用性

为了帮助来华学习医学专业的留学生顺利完成学业,教材不仅要满足他们的生活需要,还应满足他们的专业学习及临床实习的需要。《实用医学汉语·语言篇》教材内容安排既考虑到留学生对日常交际能力的实际需求,又考虑到其对医用汉语交际能力的专业需求,兼顾了循序渐进和实用先行的原则,在功能项目、交际场景的选择上从常见的日常生活内容逐步过渡到医学专业内容。

在保证语言规范性的前提下,教材中对话的语言力求贴近真实的生活,尤其贴近留学生的日常生活,如师生对话、学生在校医院看病、在医院实习等等;在注释部分,编者尽量避免一些语法术语的讲解,主要通过一个个句型、句式展示语法内容,通过大量的例句让学生模仿掌握。

为了加强针对性,课文的具体编写还参考了学生专业课程的内容,尽量使汉语学习与专业学习同步进行,学生边学汉语边学专业,互相印证、互相促进。如“临床篇”就依照临床医学专业的不同科室分类,既有利于学生与专业对照学习,也有利于不同的学校依据实际情况选用教材。考虑到学生将来的实习和工作需要,教材还有意识地安排了很多化验单、病例等认读和写作以及一定量的常用汉字书写练习。

二、以交际场景为主线,强调“听说”能力的训练

与对一般留学生听说读写四项技能的全面要求不同,对医学专业留学生来说,听说能力非常重要,因为他们需要跟其他的中国医生和病人进行交流,听力水平不高会直接影响到对病人病情的诊断。因此,本套教材特别强调对学生“听说”能力的训练。

“语言篇”、“基础篇”和“临床篇”的所有课文设计都是以对话为主,即便

于学生掌握特定场景中的特定交际语言，也便于他们模仿和操练。

这三个分篇的所有练习都包含听力练习，编者根据“语音（音节）”→“词语”→“句子”→“会话”的语言生成规律，在“听说练习”部分安排了语音辨析、听录音选择正确的词语、听录音选择正确的句子、交际会话等练习形式，抓住了学生学习中的重点、难点和疑点，有利于学生打好语音基础，逐步提高“听说”能力。

三、既遵循一般语言教材的编写规律，又注重语言知识与专业知识的过渡与衔接

虽然“实用医学汉语”主要面向医学专业的留学生，是由语言向专业过渡的教材，但它仍属于语言教材，所以编者编写时遵循了一般对外汉语教材编写的规律。“语言篇”第1册采用了“结构—功能（日常生活场景）—汉语知识国情知识”相结合的方式，侧重汉语的日常交际的训练；其余各册则采用“结构—功能（医学场景）—医学知识”相结合的方式，侧重医学场景中交际的训练。

在教材编写中，语言知识与专业知识是逐步渗透与过渡的，交际场景、日常词汇、医学词汇所占比例逐步变化，如“语言篇”第1册以常用生活交际场景为主，医学场景为辅；第2~4册则以医学场景为主、日常生活交际场景为辅。

不过，语言教材毕竟不可能代替专业教材。在讲解医学专业时，编者也把握一个尺度，即尽量从语言的角度来讲解专业知识，力争做到既学习或复习了语言点，又达到了了解和促进专业学习的目的，实现语言知识与专业知识的融合。但对有些虽然比较难但又必须掌握的语言和专业知识的讲解则遵循了实用先行的原则。

本套教材是在全国近二十所高校身处医学汉语教学第一线的教师共同努力下完成的。从教材的编写、审稿到出版，大家都付出了不少时间与精力。正是大家的通力合作，才使教材得以顺利出版。谨此向我们的团队表示感谢。

在编写过程中我们参考了部分汉语教材和前辈时贤的论著。此外，2008年4月在武汉大学召开的“高等学校留学生医学汉语课程研讨会”上，教育部国际合作司来华留学生处赵灵山处长以及各位与会专家对课程设置、教材设计等提出了

很多意见与建议，使本套教材得以进一步完善。在此，对他们表示衷心的感谢。

在教材的编写过程中，武汉大学留学生教育学院以及外语教学与研究出版社各位领导给予了大力支持，他们为教材的顺利出版提供了很多便利的条件。项目策划李彩霞、责任编辑潘瑞芳等老师始终给予了我们充分的理解、支持与真诚的鼓励。我们深表感谢。

特别要感谢的是，北京大学中国语言文学系陆俭明教授在百忙中审阅了本套教材并欣然作序。这使我们倍受鼓舞。

这是我们第一次编写该类型的对外汉语教材，可供参考的资料很少，教学又急需使用，加之编者水平有限，难免有不当之处，诚望专家、同仁和使用者批评指正。

编者
2008年6月

编写说明

《实用医学汉语·语言篇》是一套由语言知识向医学专业知识过渡的语言教材。教材在着重培养留学生日常交际能力、满足其在华生活方面的语言需要的同时，逐渐过渡到培养留学生的医用汉语交际能力、辅助其专业知识学习、满足其临床实习的需要。对医学专业知识的讲解兼顾了循序渐进和实用先行的原则。

该教材主要适用于来华学习医学专业的、汉语零起点的、以英文授课的外国留学生使用。同时，也可适用于以下学习对象：1. 来华学习医学专业需要“汉补”的留学生；2. 来华学习中医专业的外国留学生；3. 来华工作的医学专家以及短期研修的医学留学生。

“语言篇”共分4册，每学期1册，每册15课，可供两个学年使用。第1~2册每课建议6~8学时，非英文授课的学生4~6学时；第3~4册每课建议4~6学时，具体课时安排可由各校授课教师视具体情况灵活处理。

一、在编排体例上，教材既遵循了一般对外汉语教材编写的规律，又不拘泥于一般规律

“语言篇”第1册采用了“结构—功能（日常生活场景）—汉语知识 / 国情知识”相结合的方式，侧重汉语的日常交际的训练；其余各册则采用“结构—功能（医学场景）—医学知识”相结合的方式，侧重医学场景中的交际训练。每课的开头都设定了“学习目标”，对“教”与“学”有了明确的要求。对语音的练习，采取集中讲解的方法，语音练习都放在第一册的前五课，便于学生集中掌握，在后面的练习中不断复现与强化。

此外，为了巩固语言知识，这四册书的语言点采取不断复现的方式，第3~4册在对前两册语言点进行复习的基础上，进一步增加专业知识的分量。

二、在课文交际场景和词汇安排上，体现了语言知识向专业知识的逐步过渡与衔接

第1册以常用生活交际场景为主，医学场景为辅；第2~4册则以医学场景为主、日常生活交际场景为辅。

教材共出现词语2400个左右，涵盖了对外汉语教学初等阶段词汇大纲最常用词汇（764个）的大部分和次常用词汇（1635个）的一部分。同时，专业词汇的比例逐步增大，第1册医学词汇约占15%左右，第2册约占30%左右，第3册约占40%左右，第4册约占50%左右。

三、语法讲解力求通俗易懂，简明实用

教材基本涵盖了对外汉语教学初级阶段的语法项目。讲解时，考虑到学生的学习特点，尽量避免语法术语的罗列和讲解，主要通过句型、句式来展示语法内容，通过大量的例句让学生模仿掌握。

四、练习内容丰富，形式多样，强调听说能力与交际能力的训练，并与HSK有一定衔接

教材练习分为两个部分：听说练习和读写练习。针对学生学习的重点、难点和疑点，在“听说练习”部分安排了大量的语音辨析、听录音选择正确的词语、听录音选择正确的句子、听录音填写词语序号、交际会话等多种练习形式，有助于学生听说能力的提高。

针对学生对HSK的需求，在练习题型的设置上尽量与HSK考试的题型和要求有一定衔接。这样，经过本教材的使用，加上一定量的有意识的词汇学习，即可顺利通过HSK考试。

五、注重语言知识与专业知识的扩展和延伸

教材在每课的最后安排了一篇小短文，侧重对汉语知识、中国国情与医学知识的介绍，内容大多与课文内容有一定关联或是课文内容的延伸，让学生在学习汉语的同时，也对专业知识有所了解。考虑到学生的汉语水平有限，在“语言篇”第1册里短文只以英文方式出现；第2~4册才增加了中英文对照。

学生学完本套教材，一方面，能具备一定的听说读写能力，充分满足日常生活交际的需要；另一方面，能掌握比较常用的医学专业词汇，还可以利用工具书阅读、自学医学书籍，基本可以完成医学专业特定场合中的交际任务。例如：能用汉语跟病人进行交流，如询问病情等；能与医务人员进行交流，如讨论病人的病情等。

本教材出版前，曾在武汉大学、四川大学、华中科技大学等高校试用过。在教学中编写者对其不断修改完善，教学效果显著。尽管如此，教材一定还有很多不足之处，恳请各位同行提出宝贵意见。

编者
2008年6月

词类简称表

Abbreviations of Part-of-speech

1	(名)	名词	míngcí	noun
2	(动)	动词	dòngcí	verb
3	(形)	形容词	xíngróngcí	adjective
4	(数)	数词	shùcí	numeral
5	(量)	量词	liàngcí	measure word
6	(代)	代词	dàicí	pronoun
7	(能愿)	能愿动词	néngyuàn dòngcí	modal verb
8	(副)	副词	fùcí	adverb
9	(介)	介词	jiècí	preposition
10	(连)	连词	liáncí	conjunction
11	(助)	助词	zhùcí	partical
12	(叹)	叹词	tàncí	interjection

目 录 Contents

	题 目 Titles	热 身 Warm-up	语 言 点 Language Points
第一课 Lesson 1	这学期你们开了几门课? How many lessons do you have in this term?	骨骼 Bone	1. 动态助词“了” The aspect particle 了 2. 语气助词“了” The modal particle 了 3. “多”与“几” 多 and 几 4. 能愿动词 The modal verbs
第二课 Lesson 2	处方笺在病历里夹着呢 The prescription slip is in the medical record	医院处室 Department in Hospital	1. “动词+着”表示持续 动词+着 for continuation 2. “动词+着”表示祈使 动词+着 for imperative
第三课 Lesson 3	你怎么现在才来? Why do you come so late?	内脏(1) Internal Organs (1)	1. 副词“才”和“就” The adverb 才 and 就 2. 离合词 Clutch verb
第四课 Lesson 4	我在准备考试呢 I'm preparing for the examination	心脏 Heart	1. 副词“正/在/正在” The adverb 正/在/正在 2. 招呼语“好久不见了” The expression 好久不见了 3. 插入语“看来” The parenthesis 看来
第五课 Lesson 5	苹果比橘子甜 Apples are sweeter than oranges	水果与营养成分 Fruit and Nutrition	1. 介词“比” The preposition 比 2. 连词“那(么)” The conjunction 那(么)
	单元复习(一) Unit Review One		
	单元练习(一) Unit Test One		

	功能/情景 Functions/Themes	书写汉字 Characters Writing	页码 Pages
	表达动作的完成与新情况的出现 Expression of the completion of an act and the emergence of a new state 1. 问新学期课程设置 Ask about placement of courses in new term 2. 请别人一起去医院看朋友 Invite sb. to see friend in hospital	开 专 业 周 基 基 求 严 重 粉 性 骨 折 需 能	1
	表达动作或状态的持续与要求别人做某事 Expression of the continuation of an act or state and ask sb. to do sth. 1. 在医院取药处 At the medicine taking 2. 在医院看病人 See patient in the hospital	笺 夹 着 窗 户 挂 牌 取 包 拿 原 喝 水 倒 出	15
	表示动作发生得早或晚与请求允许做某事 Expression of earliness or lateness of an act and ask for doing sth. 1. 在学校门口等人 Wait sb. at the school gate 2. 讨论运动会的事 Talk about sport meeting	肚 诊 胃 肠 炎 针 消 米 秒 跑 报 项 目 累 短	29
	表达追问、请教与拒绝 Expression of questioning, consulting and refusing 1. 在校园见到同学 Meet schoolmate on campus 2. 到老师的办公室 Go to the teacher's office	准 备 考 试 最 近 复 实 抢 洗 澡 突 脏 肌 种	43
	表达比较与询问年龄 Expression of comparison and ask for the age 1. 去看望生病的同学 Go to see the sick schoolmate 2. 在看同学家人的照片 See classmate's family album	甜 为 维 素 助 营 养 妹 顾 岁 兄 弟 妹 轻 孩 独	57
			71
			75

	题目 Titles	热身 Warm-up	语言点 Language Points
第六课 Lesson 6	你的汉语已经说得很好了 You speak Chinese very well	内脏 (2) Internal Organs (2)	1. 状态补语 Completement of state 2. “一点儿都 / 也 + 不” 格式 The pattern of 一点儿都 / 也 + 不
第七课 Lesson 7	我是坐火车去的 I went there by train	面部 Face	1. “是……的” 句 Sentence with 是...的 2. “一……就……” 格式 The pattern of 一...就...
第八课 Lesson 8	你学医学了多长时间了? How long have you learnt Medicine?	胚胎 Embryo	1. 时量补语 Completement of duration 2. “一边……一边……” 格式 The pattern of 一边 ... 一边 ...
第九课 Lesson 9	请把门关上 Please close the door	牙齿 Tooth	1. “把” 字句 (1) 把 sentence (1) 2. “……了……再……” 格式 The pattern of ... 了 ... 再 ...
第十课 Lesson 10	她回宿舍去了 She went back to her dormitory	肺和气管 Lung and Trachea	1. 简单趋向补语 Simple directional completement 2. 介词 “给” The preposition 给
	单元复习 (二) Unit Review Two		
	单元练习 (二) Unit Test Two		

功能/情景 Functions/Themes	书写汉字 Characters Writing	页码 Pages
表达称赞 Expression of praise 1. 找老师请教问题 Consult questions to teachers 2. 称赞护士 Praise the nurse 3. 请假去医院 Ask for a leave to hospital	末 但 练 情 路 部 松 裤 怕 始 功 阿 姨 除 恢	79
表达强调 Expression of emphasis 1. 聊暑假旅游的事 Talk about travelling in summer holiday 2. 问治疗近视的事 Ask about vision correction 3. 在医院看急诊 Care at the Emergency Department	游 景 美 拍 眼 视 治 法 效 清 放 疗 拉 所 粘	93
问时间的长短 Ask about duration of an act 1. 跟中国学生聊天 Chat with Chinese student 2. 跟同学谈讲座 Talk about lecture with classmate	级 临 活 趣 讲 座 听 总 图 解 容 易 终 弄 形	107
表达动作的结果 Expression of result 1. 课前师生对话 Talk with students before class 2. 教同学做中国菜 Teach classmate to cook Chinese dishes 3. 在口腔科 In the Department of Stomatology	把 书 第 屋 过 红 柿 净 炒 鸡 蛋 拌 症 拔 掉	121
表达动作的趋向 (1) Expression of direction of an act (1) 1. 去同学宿舍找人 Go to look for sb. in classmate's dormitory 2. 在值班室 In the duty room 3. 在医院手术室外 Outside the Operating Room	许 值 班 封 寄 像 替 麻 烦 观 察 监 命 危 险	135
		149
		153